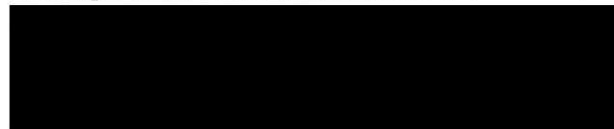


Dodatek č. 2 ke Smlouvě o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupený: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Geofyzikální ústav AV ČR, v.v.i.

se sídlem: Boční II 1401/1a, 141 00 Praha 4 - Záběhllice

zastoupený: RNDr. Alešem Špičákem, CSc., ředitelem

zapsaný v rejstříku veřejných výzkumných institucí



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely

v návaznosti na Smlouvu o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Smlouva“) ze dne 08.12.2021, kterou jsou stanoveny podmínky pro realizaci aktivit české části projektu:

Číslo projektu:	326
Název projektu:	Prezentace hornictví a moderního výzkumu horninového prostředí v oblasti Šumavy a Bavorského lesa
Prioritní osa:	2
Specifický cíl:	6c

(dále jen „Projekt“)

tento Dodatek.

Čl. 1

Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.

Nová verze Přílohy č. 4 Podrobný rozpočet je připojena k tomuto dodatku.

Čl. 2

Všechna ostatní ustanovení Smlouvy ve znění dodatku č. 1 zůstávají nezměněna.

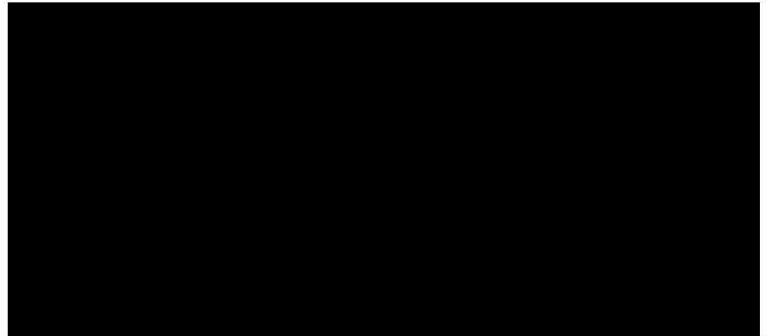
Čl. 3

1. Dodatek je vyhotoven ve 3 stejnopisech, z nichž každý má platnost originálu. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontroloři.
2. Smluvní strany se dohodly, že tento Dodatek se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
3. Smluvní strany prohlašují, že si text Dodatku pečlivě před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.

V Praze, dne 30.3.2023
Za Partnera



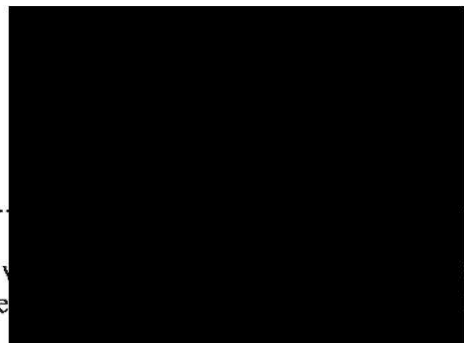
V Praze, dne 31.03.2023
Za Národní orgán



Za věcnou a formální správnost Dodatku:

29. 03. 2023

V Písku, dne
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky



Y
Ce
liky

Projektname / Název projektu	Präsentation des Bergbaus und der modernen Forschung der Gesteinsumgebung im Bohmerwald und im Böhmischem Wald / Prezentace hornictví a moderního výzkumu horníkového prostředí v oblasti Šumavy a Českého lesa		
Name des Projektpartners / Název partnera	Geophysikalisches Institut der Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik, v.v.i. / Geofyzikální ústav AV ČR, v.v.i.		
Anwendung der Pauschalen / Pausální úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadována?	Grundlage für die Berechtigung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE	Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	NEIN / NE	Personalkosten / Personální náklady	OK

	Personalkosten / Personální náklady Ausgaben für Personal / Výdaje na personální náklady	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje Ausgaben für Büro- und Verwaltungsausgaben / Výdaje na kancelářské a administrativní výdaje	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování Ausgaben für Reise- und Unterbringungskosten / Výdaje na cestování a ubytování	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen / Výdaje na externí odborné poradenství a služby
1. PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	0,00	0,00	x
3 Lektoren der Bildungsprogramme – die Kosten für die Durchführung von Besucherprogrammen für die Dauer des Projekts / 3 lektori vzdělávacích programů – náklady na provoz návštěvnických programů po dobu trvání projektu			0,00	0,00
				Form der Beschäftigung Arbeitsverbarung / forma úvazku DPP Stundensatz des Lektoren – 11,11 EUR / hodinová sazba lektora - 11,11 EUR zeitliche Unterstützung des Bildungsprogramms – 2 Stunden / časová dotace vzdělávacího programu - 2 hodiny durchschnittliche Jahresanzahl der durchgeführten Bildungsprogramme / Lektor – 55,6 / průměrný roční počet uskutečněných vzdělávacích programů / lektor - 55,6
2. BÜRO- UND VERWALTUNGS-AUSGABEN / KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	0,00	0,00	x
Pauschale von den Personalkosten / Pausální úhrada z personálních výdajů			0,00	0,00
				automatisch berechnet / automatický výpočet
3. REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	0,00	0,00	x
3.1. Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce			0,00	0,00
3.2. bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže: náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00
4. KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY			64 433,33	64 433,33
4.1. Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	0,00	0,00	0,00

4.2.	Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	
	Ausbildung von 3 tschechischen Dozenten für Bildungsprogramme durch deutsche Dozenten / Školení 3 českých lektorů vzdělávacích programů německými lektory			0,00	Umfang 2x6 Stunden, Stundensatz 15,56 EUR / Std. / rozsah 2x6 hodin, sazba 15,56 EUR / hod.
4.3.	Übersetzungen / Překlady	0,00	0,00	0,00	x
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a Internetových stránek	0,00	2 340,14	2 340,14	x
	Webseiten / Webové stránky		2 340,14	2 340,14	
				0,00	
4.5.	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	4 833,00	4 833,00	x
	Erstellung eines Informationsblattes für die Öffentlichkeit zu den neuen Besucherprogrammen / Příprava informačního letáku pro veřejnost k novým návštěvacím programům		0,00	0,00	Autorenhonorare, graphische Arbeiten / autorské honoráře, grafické práce, Format Seite A4 / formát strana A4.
	Druck des Informationsblattes 1 Seite / Tisk informačního letáku 1 strana		2 783,00	2 783,00	Informationsblatt, 10000 Stück, 1 Seite, 0,23 EUR / Seite / informační leták, 10000 kusů, 1 strana, 0,23 EUR / stránka
	Sozialní síť		1 030,00	1 030,00	
	Marketing - webová a tištěná reklama		1 020,00	1 020,00	
4.6.	Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	x
4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo kumování)	0,00	0,00	0,00	x
4.8.	Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	x
4.9.	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	1 781,38	1 781,38	x
	Auswahlverfahren für den Umbau des Gebäudes des Besucherzentrums Kristina, des Innenraums, für Expositionen und Publikationstätigkeiten / Výběrová řízení pro rekonstrukci budovy NC Kristina, interiéru, expozice		1 781,38	1 781,38	
4.10.	Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	1 089,00	1 089,00	x
	Aufnahmen von Autorenfotos / Pořízení autorských fotografií		1 089,00	1 089,00	30 Autorenfotos, 1 Fotografie 30 EUR / 30 autorských fotografií, 1 fotografie 30 EUR

4.11.	Übernahme einer Bürgerschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	0,00	0,00	x
4.12.	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	k
4.13.	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	54 389,81	54 389,81	x
	Ausgaben für Projektteamleistungen / Výdaje na služby projektového týmu CZ		8 473,63	8 473,63	Vorbereitung der Projektdokumentation, Durchführung und Führung des Projekts / Příprava projektové dokumentace, chod a řízení projektu
	Eine gemeinsame allgemeinverständliche Publikation Die Geschichte des Böhmerwaldes und des Bayerischen Waldes aus geophysikalischer, geologischer und geomorphologischer Sicht / Společná populárně naučná publikace Historie Šumavy a Bavorského lesa z pohledu geofyziky, geologie a geomorfologie		4 370,93	4 370,93	Autorenhonoräre Erstellung der Publikation, graphische Arbeiten / autorské honoráře sestavení publikace, grafické práce Umfang 300 Seiten, 35 EUR / Normseite / rozsah 300 stran, 35 EUR / normostrana
	Handbuch für die Öffentlichkeit und Lektoren herausgehend aus der Publikation über die Geschichte des Böhmerwaldes, des Bayerischen Waldes und des Böhmisches Waldes / Příručka pro veřejnost a lektory vycházející z publikace o historii Šumavy, Bavorského lesa a Českého lesa		0,00	0,00	Autorenhonoräre Erstellung der Publikation, graphische Arbeiten / autorské honoráře sestavení publikace, grafické práce Umfang 60 Seiten, 35 EUR / Normseite / rozsah 60 stran, 35 EUR / normostrana
	3 innovative Besucherprogramme im Besucherzentrum Stellen Kristina (Geschichte, Natur und deren Schutz, geologische Entwicklung der Erde und des gegebenen Ortes) / 3 inovativní návštěvnické programy v NC Štola Kristina (historie, příroda a její ochrana, geologický vývoj země a daného místa)		4 453,44	4 453,44	Verarbeitung des Themas der Besucherprogramme 21,5 EUR / Std. x 55 / Zpracování námětu návštěvnických programů 21,5 EUR / hod. x 55 Materialsammlung, Geländeuntersuchung 21,5 EUR / Std. x 25 / Sbír podkladů, prozkoumání terénu 21,5 EUR / hod. x 25 Erstellung von Wanderrouten (libreta) 66 Seiten, 20,5 EUR / Normseite / Sestavení vycházkových tras (libreta) 66 stran, 20,5 EUR / normostrana Erstellung von Fremdenführer-Texten (Szenarien) 105 Seiten, 24,5 EUR / Normseite / Sepsání průvodcovských textů (scénáře) 105 stran, 24,5 EUR / normostrana
	Druck von Publikationen und Dokumenten für Besucherprogramme in tschechischer Sprache: / Tisk publikací a podkladů pro návštěvnické programy v českém jazyce: - Publikation über die Geschichte aus geophysikalischer Sicht, 300 Seiten, 1000 Stück / Publikace o historii z pohledu geofyziky, 300 stran, 1000 kusů - Handbuch für die Öffentlichkeit und Lektoren herausgehend aus der Publikation, 60 Seiten, 1000 Stück / Příručka pro veřejnost a lektory vycházející z publikace, 60 stran, 1000 kusů - Fremdenführer-Texte (Szenarien) der Besucherprogramme und Wanderrouten, 105 Seiten, 50 Stück / Průvodcovské texty (scénáře) návštěvnických programů a vycházkových tras, 105 stran, 50 kusů		19 003,96	19 003,96	Fachjournalistische Publikation – 300 Seiten, 0,043 EUR / Seite, 1000 Stück / populárně naučná publikace - 300 stran, 0,043 EUR / strana, 1000 kusů Handbuch für die Öffentlichkeit – 60 Seiten, 0,043 EUR / Seite, 1000 Stück / příručka pro veřejnost - 60 stran, 0,043 EUR / strana, 1000 kusů Fremdenführer-Texte – 105 Seiten, 0,043 EUR / Seite, 50 Stück / průvodcovské texty - 105 stran, 0,043 EUR / strana, 50 kusů
	Textteil zweier Expositionen im Besucherzentrum Stellen Kristina / Textová část dvou expozic v NC Štola Kristina.		0,00	0,00	
	Video über die geologische Geschichte / Video o geologické historii		14 241,70	14 241,70	Autorenhonoräre / Autorské honoráře
	Die Veranstaltung von fachlichen und allgemeinverständlichen zweisprachigen Seminaren für die Öffentlichkeit zu Themen bezüglich der Geologie, Geomorphologie, Geschichte der Nutzung der Gesteinsumgebung in Deutschland und der Tschechischen Republik / Pořádání odborných a populárně naučných dvojjazyčných seminářů pro veřejnost na témata ohledně geologie a		2 024,29	2 024,29	
	Gemeinsame geologische Karte - Kosten für Erstellung und Verteilung / Společná geologická mapa		1 821,86	1 821,86	
5.	AUSRÜSTUNGSKOSTEN / VÝDAJE NA VYBAVENÍ	0,00	17 595,25	17 595,25	x
5.1.	Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	x

5.2.	IT-Hard- und Software / <i>Hardware a software informačních technologií</i>	0,00	2 533,20	2 533,20	x
	Projektionsfläche / Projekční plátno		0,00	0,00	
	LG 65 " Industriemonitor / Průmyslový monitor LG 65"		2 533,20	2 533,20	
	Modul zur Projektorumschaltung / Modul pro spínání projektorom		0,00	0,00	
	Coni DUO 12 Verbindungspunkt / Připojné místo Coni DUO 12		0,00	0,00	
	Epson-Projektor / Projektor Epson		0,00	0,00	
	Projektorhalter / Držák projektoru		0,00	0,00	
	Transport und Installation von Geräten / Doprava a instalace techniky		0,00	0,00	
	Verkabelung AV-Technik, Montagematerial / kabeláže AV techniky, montážní materiál		0,00	0,00	
5.3.	Möbiliar und Ausstattung / <i>Nábytek a vybavení</i>	0,00	13 899,24	13 899,24	
	Möbel Besucherzentrum Stollen Kristina / Nábytek NC štola Kristina		11 065,23	11 065,23	Vybavení nábytkem do rekonstruované budovy pro účely návštěvnického centra štoly Kristina. Rozsah: stoly, židle, pohovka, podrobněji popsáno v příloze "Rozpočet - vybavení". Vazba na aktivitu AA.1.6 Oprava a vybavení.
	Beleuchtung Besucherzentrum Stollen Kristina / Osvětlení NC štola Kristina		2 834,01	2 834,01	Vybavení osvětlením do rekonstruované budovy pro účely návštěvnického centra štoly Kristina. Rozsah: stropní, závěsná a venkovní světla, podrobněji popsáno v příloze "Rozpočet - vybavení". Vazba na aktivitu AA.1.6 Oprava a vybavení.
	Geräte Besucherzentrum Stollen Kristina / Spotřebiče NC štola Kristina		0,00	0,00	Vybavení spotřebiči do rekonstruované budovy pro účely návštěvnického centra štoly Kristina. Rozsah: varná deska, chladnička, myčka, podrobněji popsáno v příloze "Rozpočet - vybavení". Vazba na aktivitu AA.1.6 Oprava a vybavení.
	Küchenmöbel / Kuchyňský nábytek		0,00	0,00	Vybavení kuchyňským nábytkem do rekonstruované budovy pro účely návštěvnického centra štoly Kristina. Rozsah: kuchyňská linka, podrobněji popsáno v příloze "Rozpočet - vybavení". Vazba na aktivitu AA.1.6 Oprava a vybavení.
5.4.	Laborausstattung / <i>Laboratorní vybavení</i>	0,00	0,00	0,00	k
5.5.	Maschinen und Instrumente / <i>Stroje a přístroje</i>	0,00	0,00	0,00	x
5.6.	Werkzeuge / <i>Nástroje nebo zařízení</i>	0,00	0,00	0,00	x
5.7.	Fahrzeuge (nur in Bayern/ <i>Vozidla (pouze v Bavorsku)</i>	0,00	0,00	0,00	x
5.8.	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / <i>Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt</i>	0,00	1 162,81	1 162,81	x
	Installation von Exponaten von GFÜ - einschließlich der Erstellung des Textteils / Instalace exponátů ve vlastnictví GFÜ - včetně výroby textové části		1 162,81	1 162,81	náklady na instalaci a výrobu textací pro výstavní exponáty / Kosten für die Installation und Herstellung von Textilien für Ausstellungsausstellungen

6.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	333 535,79	333 535,79	x
6.1.	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	
6.2.	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	333 535,79	333 535,79	
	Berechnung der Baukosten / Propočet stavebních nákladů		333 535,79	333 535,79	
				0,00	
6.3.	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	
	Zwischensumme / Meziročet	0,00	415 564,37	415 564,37	x
	Einnahmen / Příjmy			0,00	x
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	415 564,37	415 564,37	x

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 2 „Realisierung“ / Pracovní balíček 2 "Realizace"	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)
1	Personalkosten / Personální náklady	0,00	0,00	0,00
2	Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	0,00	0,00
3	Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	0,00	0,00
4	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	64 433,33	64 433,33
5	Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	17 595,25	17 595,25
6	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00	333 535,79	333 535,79
	Zwischensumme / Meziročet	0,00	415 564,37	415 564,37
	Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00
	GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE s DPH	0,00	415 564,37	415 564,37

